

だい か  
第13課

さぎょう かたわくせ こう  
作業 型枠施工

Lesson 13

Work - Formwork Construction

## Unit 1

じっしゅうせい                      しどういん      たなか                      かたわく      かこうじょ      さぎょう  
実習生のクオンさんは、指導員の田中さんと型枠の加工所で作業をしてい  
ます。

## Unit 1

Mr. Cuong, the intern, and Mr. Tanaka, his instructor, are working in the  
formwork preparation workshop.

## Unit 1 - 1

たなか  
田中 クオンさん、コンパネ、この加工帳かこうちょうどおりカットしてね。  
あしたも 明日あした持っていくから。寸法すんぽうと数かずは確認かくにんしてね。

クオン はい。あ、田中さん。  
これは「8」ですか？「9」ですか？

たなか  
田中 「8」だね。

クオン わかりました。

.....

クオン お  
終わりました。

たなか  
田中 わかった。見るからそこに置いといて。

クオン はい。

Tanaka Mr. Cuong, cut the concrete panels according to this work instruction sheet.

We'll bring them tomorrow. Make sure the size and number are correct.

Cuong Yes. Ah, Mr. Tanaka.

Is this "8" or "9"?

Tanaka That's "8".

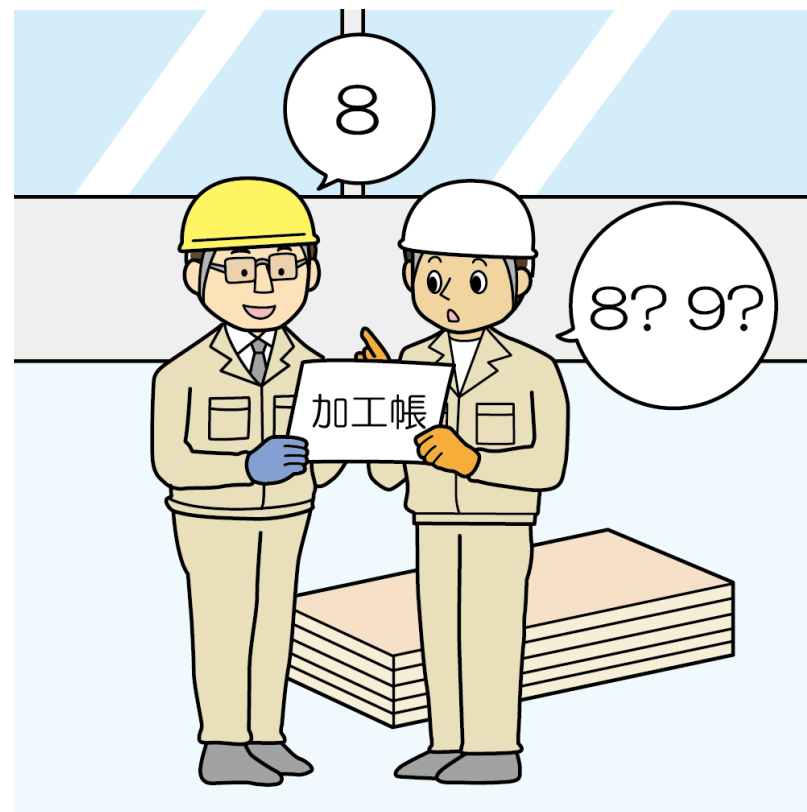
Cuong I see.

.....

Cuong I'm done.

Tanaka All right. Leave them there for me to check.

Cuong Yes.



わからないことがあったら、作業さぎょうの前に 必ずまえ かなら質問しつもんしたり、確認かくにんしたりしましょう。

If you don't understand something, make sure to ask or check before you start to work.

## Unit 2

じっしゅうせい                      しどういん      たなか                      さぎょう  
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、コンパネのケレンがけ作業をします。

## Unit 2

Mr. Cuong, the intern, and Mr. Tanaka, his instructor, will work on concrete panels' surface preparation.

## Unit 2 - 1

たなか  
田中 クオンさん、<sup>いま</sup>今からケレンがけするよ。

クオン ケレン…？  
<sup>なん</sup>何ですか？

たなか  
田中 「ケレンがけ」。  
コンパネについたコンクリート<sup>と</sup>を取るんだよ。  
きれいにしてコンパネ<sup>さいりよう</sup>を再利用するんだ。

クオン <sup>と</sup>コンクリートを取るんですね。

たなか  
田中 そう。こんなふう<sup>と</sup>にやってみて。

クオン はい、わかりました。

Tanaka Mr. Cuong, we will work on 「ケレンがけ(けれんがけ)」\*.

Cuong Keren...?

May I ask what it is?

Tanaka 「ケレンがけ(Kerengake)」\*

It is a process to remove the concrete remained on a concrete panel.

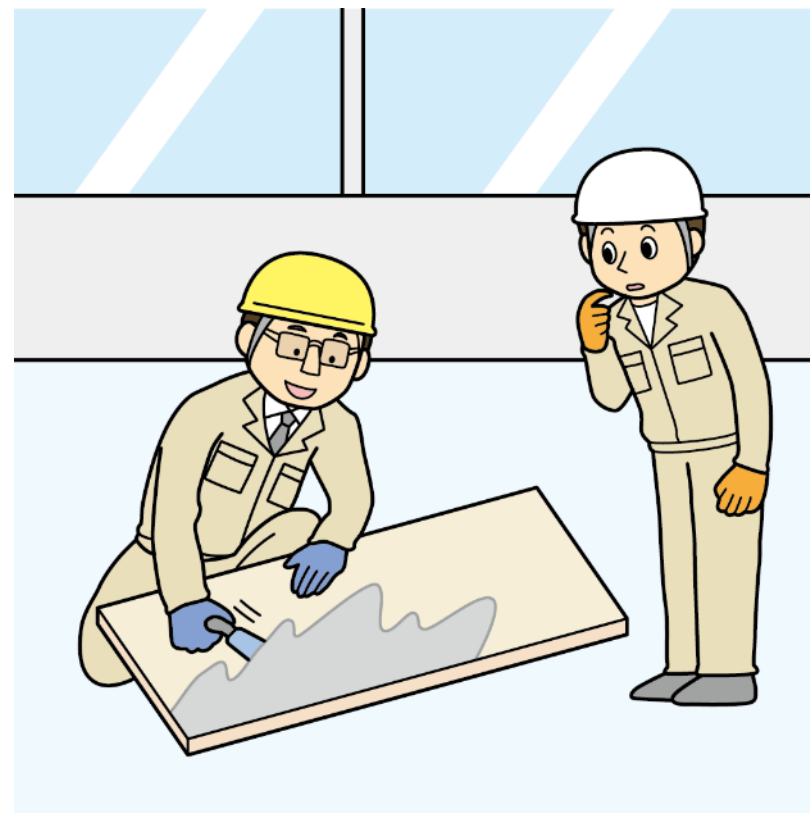
We will clean concrete panels and reuse them.

Cuong We will remove the concrete, right?

Tanaka Yes. Try it like this.

Cuong Yes, I understand.

\*Surface preparation



わからないことがあったら、作業<sup>さぎょう</sup>の<sup>まえ</sup>前に必ず質問したり、確認<sup>かならずしつもん</sup>したりしま<sup>かくにん</sup>しょう。

If you don't understand something, make sure to ask or check before you start to work.

## Unit 3

じっしゅうせい                      しどういん      たなか                      まる                      つか      さぎょう  
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、丸のこを使う作業をします。

## Unit 3

Mr. Cuong, the intern, and Mr. Tanaka, his instructor, are working with the circular saw.

## Unit 3 - 1

たなか 田中      この丸のこには安全カバーが付いてるから、作業中、外さないで。  
それと丸のこの後ろに手を置かないように。

クオン      どうしてですか。

たなか 田中      キックバックすると危ないから。

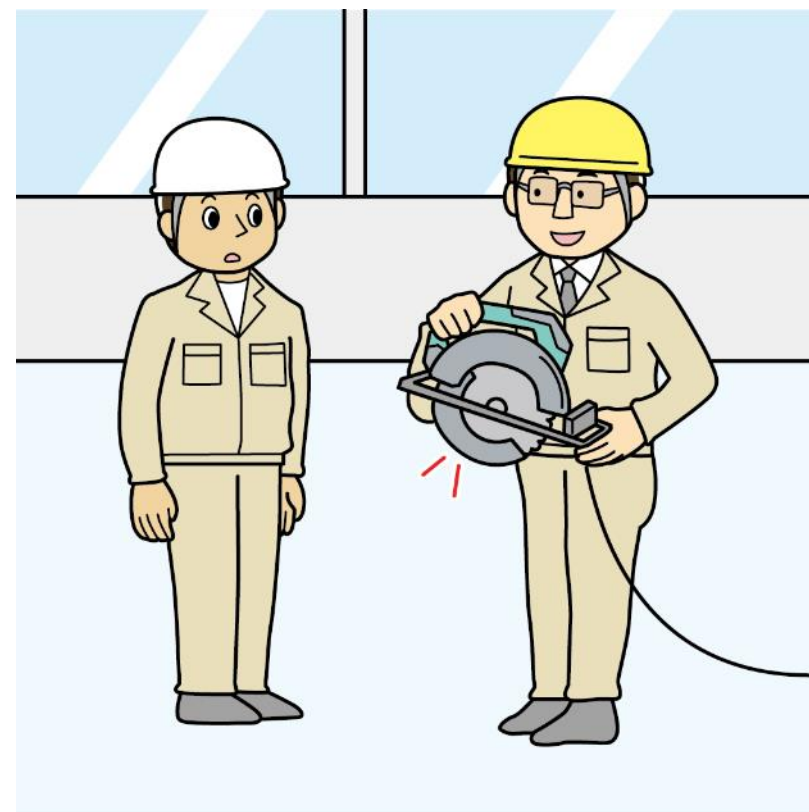
クオン      わかりました。

Tanaka      This circular saw has a safety cover. Don't take it off while you're working.  
And don't put your hand on the back of the circular saw.

Cuong      Why is it?

Tanaka      It's dangerous if a kickback happens.

Cuong      I see. I understand.



わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしましょう。

If you don't understand something, make sure to ask or check before you start to work.

## Unit 4

じっしゅうせい                      しどういん      たなか                      じどう      う      き      つか      さぎょう  
実習生のクオンさんと指導員の田中さんは、自動くぎ打ち機を使う作業を  
します。

## Unit 4

Mr. Cuong, the intern, and Mr. Tanaka, his instructor, are working with the  
automatic nailing machine.



## Unit 4 - 1

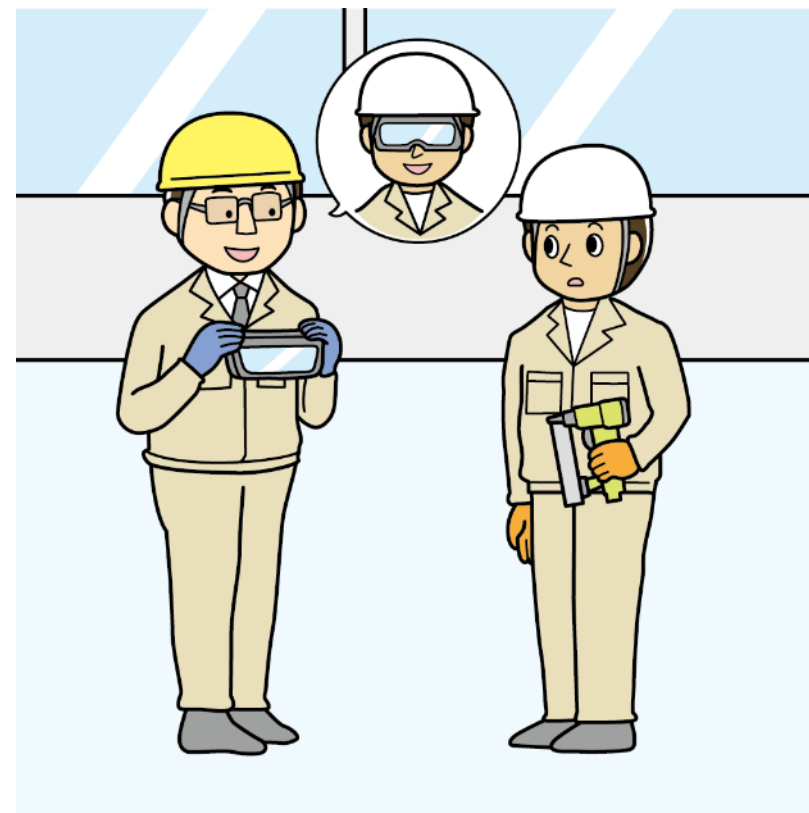
たなか  
田中 クオンさん、くぎ打ち機を使うときは保護メガネをかけて。  
かなら  
クオン 必ずかけますか。  
たなか  
田中 そう、必ず。  
くぎ は め はい あぶ  
釘が跳ねかえって目に入ったら危ないからね。  
クオン はい、わかりました。

Tanaka Mr. Cuong, when you use the nailing machine, you need to wear protective glasses.

Cuong Do you always wear them?

Tanaka Yes, definitely.  
It's dangerous if a nail bounces off into your eye.

Cuong Yes, I understand.



さぎょう まえ かならずしもん かくにん  
わからないことがあったら、作業の前に必ず質問したり、確認したりしま  
しょう。

If you don't understand something, make sure to ask or check before you start to work.